

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

جامعة الإخوة منتوري - قسنطينة

كلية الآداب و اللغات قسم الآداب و اللغة العربية

رقم التسجيل:

الرقم التسلسلي:

النص الروائي من السرد إلى الصورة دراسة في خصائص روايات آلان روب غريبه المفلمة

بحث مقدّم لنيل شهادة الدكتوراه نظام (ل.م.د.م.L.M.D.D)

تخصّص: الآداب الأجنبية و الأدب المقارن

إشراف الأستاذة الدكتورة:

ليلي جباري

تخصّص: الآداب الأجنبية و الأدب المقارن

إعداد الطالبة:

سلوى بوراس

شعبة: الأدب العربي

أعضاء لجنة المناقشة:

- | | | |
|-----------------|-----------------------------------|----------------------|
| رئيساً | جامعة الإخوة منتوري - قسنطينة | 1- أ.د. رشيد قريع |
| مشرفاً و مقرراً | جامعة الإخوة منتوري - قسنطينة | 2- أ.د ليلي جباري |
| عضواً مناقشاً | جامعة الإخوة منتوري - قسنطينة | 3- د. وافية بن مسعود |
| عضواً مناقشاً | جامعة عباس لغرور - خنشلة | 4- أ. د يوسف الأطرش |
| عضواً مناقشاً | جامعة العربي بن مهدي - أم البواقي | 5- أ.د سكينه قدور |
| عضواً مناقشاً | جامعة الأمير عبد القادر - قسنطينة | 6- أ.د آمال لواتي |

السنة الجامعية: 2017/2016

الملخص:

تبحث هذه الدراسة في "النص الروائي من السرد إلى الصورة، دراسة في خصائص روايات ألان روب غرييه المفلمة"؛ وقد تم تقسيمها إلى مدخل وثلاثة فصول، وخاتمة.

تتمحور دراستي حول الرواية المفلمة التي أحاول من خلالها استنتاج مضامين روايات ألان روب غرييه.

استهليته بمقدمة تبين إشكالية الموضوع المطروح وتشيد أهم المراجع المعتمدة عليها والتي أسهمت في إتمام البحث.

استعرضت في المدخل الجهاز المفاهيمي تحدثت فيه عن الرواية الفرنسية (دراسة تأسيسية)، من بدايتها، إلى غاية ظهور الرواية الجديدة، حيث قمنا بالتعريف بها وطريقة الوصول إليها، وذكر أعلامها، وأهم آثارهم الأدبية.

جاء الفصل الأول الموسوم بـ: "تقنيات السرد الروائي"، حيث يطرح هذا الفصل المستويات النظرية والأطر المفاهيمية التي تعين على فهم النص الروائي وتقنياته وما يخصه كمحددات لمجال البحث.

أما الفصل الثاني المعنون بـ: "تقنيات السرد السينمائي"، حيث تم فيه تحديد مصطلح تقنيات السرد السينمائي، وتناولت فيه بدايات السينما بعد تقديم نظري لأهم المصطلحات، ووقفت

و الفصل الثالث التطبيقي: تتدرج تحت رايته ثلاثة مباحث تغوص في مضامين الأعمال المنتجة لألان روب غرييه.

* المبحث الأول: "خصوصية العناصر السردية بين الرواية والسينما". تناولت فيه تحديد مفاهيم الرواية الجديدة مرورا بأشهر الدراسات الغربية والعربية

* وثاني المباحث: "عناصر التمثيل الفيلمي في (السنة الماضية في مارينباد)"

* والمبحث الثالث: "دراسة مقارنة استنتاجية من أوجه تلاقى وافتراق".

وللخوص إلى نتائج تمكن من الإجابة على التساؤلات التي طرحت في الإشكالية من خلال نظرات تحليلية ومقارنة.

لقد اعتمدت عددا من المراجع باللغتين العربية والفرنسية كما وظفت النصوص الروائية والفيلم وحاولت إجراء مقارنة تمكن الذين سيأتون من بعدي على البداية من حيث توقفت.

ورغم أن فيلم (السنة الماضية في مارينباد) بالأبيض والأسود إلا أنني تمكنت من معاينة أهم خصائصه، وأخطر علاماته التي شكلت مثارا حقيقيا وهاجسا يستتبق الكثير من الأعلام والدراسات.

Résumé :

Le roman filmique, une autre version de l'écriture qui s'est imposée, et qui a permis à plusieurs textes de s'intégrer dans la vie des gens, cette étude s'intitule « le texte romanesque de la narration au cinéma » vise à démontrer que Alain Robbe-Grillet était l'un des premiers écrivains à entamer cette option, pour commencer j'ai abordé la définition du nouveau roman français, et ses premiers écrivains, tout en se basant sur plusieurs manuels qui ont éclairé mon chemin .

Les films fondés sur les romans créent une catégorie spécifique de l'art. Ceux-ci sont toujours comparés avec leurs romans-sources. Ils sont souvent critiqués, rejetés et soupçonnés par le public. Néanmoins, les adaptations cinématographiques sont devenues un phénomène important. Le nombre de réalisateurs qui font des adaptations de romans, augmente.

Les adaptations cinématographiques peuvent attirer l'attention du public vers un livre récent ou rendre actuel un livre oublié par les lecteurs.

Cette relation entre les deux systèmes, ou langages, celui des mots et celui des images, évoquée par l'auteur, constituera la problématique principale de la partie théorique du présent travail.

Les écrivains de ce genre ont permis aux maisons d'édition de vendre plusieurs copies, mais cela n'a guère éloigné certains de l'écriture et parmi lesquels figurent surtout Alain Robbe-Grillet , Nathalie Sarraute ainsi que Michel butor.

Cette étude s'intègre dans les études comparées et cela m'a obligé à étudier les fines caractéristiques du roman et puis

ceux des films, et j'ai constaté que les zones symétriques sont nombreuses.

La bibliothèque de ma thèse comprend plusieurs romans, je me suis aussi appuyé sur les séquences du film et sur des références en langue française et arabe.

L'étude du roman filmique nécessite une penchée sur plusieurs termes comme: l'auteur , le récit, l'adaptation, les personnages, les séquences, les termes du récit dans la littérature et dans la cinématographie , le temps et l'espace de la narration romanesque et cinématographique, l'analyse de l'adaptation du roman par rapport au film , le langage des personnages dans le film et dans le roman etc...

The Filmic Novel , An Other Version Of Writing , Which Has Imposed Itself And Which Allowed Many Texts To Integrate In People's Life .This Study Which Is Titled : "The Novel Of Narration In The Cinema" Aims To Demonstrate That Allain-Robbe Grillet Was One Of The First Writers Who Enter This Option.

To Begin, I Have Approached The Definition Of The New French Novel, And Its First Writers, I Was Based On Several Manuals Which Had Illuminated My Way.

These Writers Had Allowed To The Publishing House To Sell Multiple Copies But This Has Never Distant Some Peple From Writing. I Cite Allain-Robbe Grillet And Also Michel Butor.

This Study Is Integrated Into Comparative Studies, For This I Have Study The Fine Characteristics Of The Novel , Then Those Of The Films And I Have Find That The Metric Zone Are Several.

To Finish This Study, I Added A Part In Which I Have Defined Several Terms That Seemed To Me Ambiguous And Vague.

The Library Of My Thesis Included Many Novels As Well As Film And Manuals In Both Languages: French And Arabic.

Finally I Hope That My Thesis Allowed To Those Who Come After To Have A Vision And A Platform That Could Help Them In Their Studies.